DK 547099

BA_RP 2990

Grippe aviaire au Vietnam : politique de gestion du risque et impacts structurels sur les filières

Compte rendu de mission au Vietnam,

Du 15 avril au 5 mai 2008

Muriel Figuié, CIRAD-Moisa

Cirad

CIRAD-Dist
UNITÉ BIBLIOTHÈQUE
Baillarguet

000099085

-Organisation de la mission

Ce document constitue un compte rendu de la mission effectuée au Vietnam du 15 avril au 5 mai 2008. Cette mission avait deux composantes :

1. La première partie de la mission (ODM 9934, UR Commanditaire : Agirs/CIRAD, voir compte rendu synthétique en annexe 1) s'est effectuée dans le cadre du FSP, Vietnam, Composante Analyse Socio économique.
2. La deuxième partie de la mission (ODM 9937, UMR Commanditaire : UMR PACTE/CNRS, voir compte rendu synthétique en annexe 2) concernait le projet AIRD/CNRS sur les politiques publiques de gestion du risque de grippe aviaire.

Le calendrier de la mission est le suivant :

- Lundi 14 avril : arrivée à Hanoi avec Tristan Fournier, CERTOP (stagiaire du projet AIRD CNRS)
- Mardi 15 avril : arrivée et accueil de Corinne Coquelle, stagiaire du projet (master PARC). Installation, recherche de logement pour les stagiaires, démarches administratives.
- Mercredi 18 avril : Présentation des stagiaires à l'équipe CIRAD (JC Maillard, Stéphanie Desvaux, Paule Moustier). Réunion de présentation au RUDEC, institut d'accueil de la stagiaire Corinne Coquelle.
- Jeudi 17 avril : préparation de la réunion de projet GRIPAVI Socio économie. Prise de rendez vous pour la semaine suivante. Réunion de travail avec Mme Nguyen Minh Huong (AJC, Académie du Journalisme et de la communication) et Tran Thi Tham (doctorante Moisa) pour la co-rédaction en cours d'un article sur la grippe aviaire (article proposé à la revue Economie et Société). Présentation des stagiaires à Dao The Anh, coordonateur du PCP Malica.
- Vendredi 18 avril : réunion de travail sur la thèse de Tran Thi Tham, doctorante de l'UMR Moisa/Malica. Réunion avec les partenaires Malica des projets en cours sur la grippe aviaire au Vietnam (Paule Moustier, Stéphanie Desvaux, Tristan Fournier, Hoang Vu Quang et Dang Duc Chien – Rudec :IPSARD, Nguyen Minh Huong -AJC): point sur les activités Malica relatives au thème de la grippe aviaire. Discussion des termes de références de l'étude confiée au RUDEC.
- Samedi 19 avril : sortie de terrain. Visite du marché de volailles de Ha Vi.
- Lundi 21 avril : Préparation des guides d'entretien. Entretien au Ministère de l'agriculture, département de la production animale (MARD/DLP).
- Mardi 22 avril : Rendez vous avec Patrice Gautier ex directeur de VSF, directeur du bureau d'étude ASVELIS. Réunion de travail avec les stagiaires.
- Mercredi 23 avril : entretien à l'OMS avec Antonio Montresor expert. Réunion de travail avec les stagiaires
- Jeudi 24 avril : visite dans la province Bac Giang. Entretien avec les services vétérinaires. Rendez vous avec les membres du PAHI (Partnership for avian and human influenza) David Payne et Mrs Dao Thu Trang.
- Vendredi 25 Avril : visite dans la province de Ha Tay. Réunion avec les services vétérinaires.
- Samedi 26 avril : Entretien pour sélection interprète. Séance de travail avec la stagiaire Corinne Coquelle.

- Lundi 28 avril : Entretien avec Peter Horby, Oxford University, Institut national des maladies infectieuses et tropicales. Entretiens avec l'équipe FAO grippe aviaire (Jeff Gilbert, Jan Hinrichs, Andrew Bisson).
- Mardi 29 avril : Entretien avec Sean Tobin, expert maladies infectieuses à l'OMS-Vietnam. Visite à Bernard Mely, représentant régional du CNRS
- Mercredi 30 avril. Réunion de travail avec Stéphanie Desvaux, choix de la zone d'étude pour la stagiaire.
- Jeudi 1er mai. Entretien avec John Weaver, expert WB- FAO en charge de la restructuration des filières avicoles au Vietnam (projet AIHREP).
- Vendredi 2 mai. Entretien avec Philippe Biberson, directeur de l'hôpital français de Hanoi. En charge de la coopération médicale pour l'Ambassade de France au Vietnam. Rendez vous avec Nguyen Duc Truyen, Institut de sociologie, Académie vietnamienne de sciences sociales. Réunion de travail avec Mme Nguyen Minh Huong. Compte rendu des activités menées durant la mission à JC Maillard, représentant régional du CIRAD.
- Samedi 3 mai/ Visite de terrain Village de Trieu Khu, spécialisé dans la transformation des plumes.
- Dimanche 4 mai. Visite de terrain, province de Ha Tay, District de Phu Xuyen.
- Lundi 5 mai. Séance de travail avec le CASRAD (appui à la mise à jour du site web Malica). Présentation et installation de Corinne Coquelle au NIVR. Retour France.

Voir la liste des personnes rencontrées en annexe 3.

Les activités du PCP Malica sur le thème de la grippe aviaire.

Les activités en cours du PCP Malica sur le thème de la grippe aviaire sont présentées dans le tableau 1. A travers l'ensemble de ces activités, il est ainsi permis d'aborder la question de la grippe aviaire depuis (C1) le processus d'élaboration des politiques de gestion du risque, en passant par sa mise en œuvre et son impact (C2) à l'échelle des filières avicoles, (C3 et C4) jusqu'à l'échelle d'une commune : ce dernier niveau d'analyse est traité à partir de deux études de cas : (C3) le premier cas illustre l'impact des mesures gouvernementales (règlementation sur la localisation des élevages de volailles, le transport, les abattoirs,...) sur les exploitations de la commune (étude en termes de « capabilités » et résilience des exploitations). Ce premier cas est mis en parallèle avec (C4) le cas de l'initiative locale d'une coopérative d'éleveurs de volailles qui s'organise pour la mise en place d'une filière de poulets « propres » (cette étude ne devrait démarrer qu'en 2009).

Ces activités engagent des collaborations internes au CIRAD (UMR Moisa et Agirs), entre PCP (Malica, Prise) et entre instituts de recherche français (CIRAD et CNRS).

L'objectif de la mission était de préciser les points C1, C2 et C3 et d'initier le démarrage des activités.

Tableau 1. Les activités du PCP Malica sur la grippe aviaire en 2008

Intitulé des activités	Contenu	Insertion institutionnelle	Chercheurs impliqués
C1. Politiques et dispositifs de lutte contre la grippe aviaire (Risque épizootique et pandémique)	Gouvernance et construction sociale du risque : analyse des systèmes d'acteurs, cadrage, référentiel, points de controverses/consensus.	**Projet AIRD/CNRS** - Comparaison France, UK, Egypte, Vietnam	Muriel Figuié (CIRAD) Tristan Fournier (CERTOP), Nguyen Minh Huong (AJC)
C2. Evolution structurelle et fonctionnelle des filières d'approvisionnement de la Province de Hanoi	Comparaison 2002/2008 : - Evolution du poids relatif des différentes filières, Réarrangements institutionnels : nouveaux modes de coordination (intégration, contractualisation).	**Projet Gripavi Vietnam** - Analyse socio-économique	Hoang Vu Quang Dang Duc Chien (Rudec/IPSARD) Paule Moustier (CIRAD)
C3. Etude de cas 1: mise en œuvre locale des politiques de restructuration des filières comme mode de gestion du risque.	Analyse de la mise en ouvre concrète de cette politique au niveau des exploitations d'une commune de la Province Ha Tay. Opportunités et exclusions.	**Projet Gripavi Vietnam** - Analyse socio-économique	Corinne Coquelle (stagiaire PARC) Muriel Figuié, Stéphanie Desvaux (CIRAD)
C4. Etude de cas 2: les initiatives des organisations de producteurs pour la gestion du risque	Analyse de l'initiative des éleveurs de la coopérative de Bac Ninh suivie par le CASRAD.	**PCP Malica**	CASRAD, Paule Moustier (CIRAD) (démarrage prévu en 2009)

C1. Politiques et dispositifs de lutte contre la grippe aviaire

Les entretiens que nous avons menés avec Tristan Fournier (CERTOP), faisait suite à la série d'entretiens déjà menés en décembre 2007.
Une synthèse de ce travail sera présentée le 30 mai, lors de la réunion du projet AIRD/CNRS à Montpellier, réunissant les équipes ayant travaillé sur ce thème en France et au Royaume Uni (CNRS) et en Egypte (IRD).

Une première synthèse rapide de ces entretiens permet de conclure aux points suivants :

- La façon dont la grippe aviaire a été abordée au Vietnam est fortement influencée par l'épisode du SRAS qui lui a précédé. Les dispositifs mis en place pour le SARS (en particulier les réseaux de surveillance) ont permis de donner très rapidement une visibilité à la grippe aviaire à l'échelle nationale comme internationale.
- Au niveau international, le Vietnam a joué relativement rapidement la carte de la transparence et de la coopération avec les institutions internationales, se distinguant ainsi de ses voisins asiatiques. Cette stratégie s'inscrit dans la continuité de la dynamique engagée il y a une quinzaine d'années de réintégration à la communauté internationale.
- Cette coopération s'est établie dans un souci très affirmé de marquer la souveraineté nationale. Cette priorité s'exprime notamment dans le dispositif de prise de décision mis en place (NSCAI national steering committee for avian influenza) et la gestion de son interface avec la communauté internationale (PAHI).
- Si au niveau international la confiance accordée au Vietnam repose sur sa capacité à faire preuve de transparence, au niveau national la confiance du public repose davantage sur la capacité à garantir la stabilité des institutions. En ce sens la transparence prend une valeur très différente sur la scène nationale et internationale.
- Au cours du temps (de fin 2003 à 2008), un recadrage significatif de la problématique de la grippe aviaire a été effectué : d'abord envisagée par les autorités comme un épisode, qui pourrait se régler dans le même pas de temps que le SARS (une première annonce de la fin de la grippe aviaire avait été faite fin mars 2004), la grippe aviaire est ensuite apparue comme une crise affectant de nombreux segments de la vie économique vietnamienne, puis sous la pression internationale elle est envisagée à présent comme un élément de la problématique plus globale des maladies émergentes justifiant une état de vigilance permanente.
- Si au niveau de la communauté internationale, la grippe aviaire comme les autres maladies émergentes est parfois interprétée, au même titre que les crises environnementales, comme une crise de la globalisation des modèles occidentaux de développement, pour les autorités vietnamiennes la grippe aviaire s'inscrit dans une série de maladies animales (oreilles bleues,....) témoignant du besoin pressant d'une modernisation accélérée des modes de production locaux.

C2. Evolution structurelle et fonctionnelle des filières d'approvisionnement de la Province de Hanoi

Le Rudec (Rural Development Center) doit mener pour le projet une étude sur l'impact de la grippe aviaire sur la restructuration des filières d'approvisionnement de la ville de Hanoi. L'accord pour la conduite de cette étude est encore en cours de négociation. Les points de débats portent sur le cout financier de l'étude, l'échelle d'analyse (jusqu'où remonter dans l'étude de la filière ? intègre-t-on l'étude des fournisseurs d'intrants ?), l'échantillon (nombre d'acteurs à enquêter, provinces d'étude,...). Il semble cependant que l'on devrait pouvoir arriver maintenant rapidement à conclure cet accord et à démarrer l'étude (courant juin).

Les entretiens et premiers travaux que nous avons menés nous permettent d'avancer les points suivants :

- Après la période d'abattage massif, puis de vaccination, la restructuration des filières apparait comme l'outil privilégié de maitrise du risque de grippe aviaire dans la période actuelle.
- Par restructuration, les autorités entendent : une relocalisation des élevages hors des zones de forte concentration de population humaine, un contrôle accru des phases de transport et d'abattage des volailles, une concentration des élevages dans des fermes commerciales de type industriel (au détriment des petits élevages familiaux), une mise sous contrat des éleveurs par des entreprises vendeuses d'aliments.
- Le projet de restructuration est mis en œuvre à travers la décision du premier ministre 394/QD-TTg (2006) (voir document en annexe 4).
- La mise en œuvre de cette décision a fait l'objet d'une évaluation par le Ministère vietnamien de l'Agriculture et du Développement Rural, le MARD, (document en cours de traduction). Ce diagnostic souligne les principales limites suivantes :
    - La mise en œuvre des objectifs de relocalisation des élevages en milieu rural se heurte (1) au problème foncier, (2) aux difficultés pour les éleveurs à obtenir des crédits pour des activités d'élevage, surtout dans le secteur des volailles, (3) aux risques, compte tenu du faible niveau actuel de biosécurité dans les élevages, de rapprocher les fermes avicoles dans une même zone.
    - Concernant les abattoirs, la limite est liée à l'absence de demande des consommateurs: nombreux sont les abattoirs qui ont été construits après le début de la grippe aviaire pour répondre à une demande de consommateurs qui voyaient alors dans les volailles issues des abattoirs un mode de garantie sanitaire. Maintenant que la crainte des consommateurs face au risque de grippe aviaire s'est largement estompée, ces derniers ont repris leurs habitudes d'approvisionnement (volailles choisies vivantes, achat à des petits vendeurs ou producteurs connus). Ainsi dans la province de Ha Tay, sur les 11 abattoirs construits après les débuts de la crise de la grippe aviaire, il n'en resterait aujourd'hui que 5, et qui fonctionneraient d'ailleurs bien en deçà de leur capacité (voir liste des abattoirs de la province en annexe 5).
    - Aucun système de sanction n'a été associé aux nouvelles règlementations prévues par la décision 394, en limitant ainsi la portée.
- La décision 394 est actuellement en cours de révision, et les propriétaires d'abattoirs semblent être engagés dans un lobbying auprès du Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural pour que des mesures contraignantes y soient associées,

permettant notamment d'imposer le passage des volailles commercialisées dans les abattoirs.

- En termes de concentration, il semblerait que la grippe aviaire, vu les possibilités de prise de contrôle de la filière qu'une telle crise peut permettre, ait vu s'affronter deux types d'acteurs : d'une part les propriétaires d'abattoirs (pour la plupart des commerçants vietnamiens, dont les activités étaient limitées avant la crise à la collecte des volailles) et d'autre part les compagnies étrangères vendeuses d'aliments (CP Charoen Pokphand –Thaïlande ; Japfa Compfeed Indonesia–Indonésie) qui ont intégré les activités de production de poussins et de conseils aux éleveurs.
- Dans cette concurrence, les compagnies d'aliments (CP principalement) en prenant le contrôle de la production de poussins, secteur auparavant largement contrôlé par l'Etat, ont pu s'imposer sur l'ensemble de la filière (CP contrôlerait 70% de la filière œufs industriels au nord du Vietnam actuellement).
- Les autorités vietnamiennes s'appuient largement sur le processus de contractualisation qui se développe dans la filière pour favoriser l'accès aux crédits des éleveurs, le suivi technique, et plus globalement la modernisation des filières.

C3. Etude de cas 1 mise en œuvre locale des politiques de restructuration des filières comme mode de gestion du risque.

Un autre objectif de la mission était la mise en route du travail de la stagiaire Corinne Coquelle. L'objectif du stage (stage prévu d'avril à aout) est d'étudier la mise en œuvre et l'impact au niveau des élevages des mesures gouvernementales de restructuration des filières avicoles vietnamiennes comme mode de gestion du risque de grippe aviaire. Cette stagiaire est officiellement accueillie par le Rudec mais le Rudec a fait savoir qu'il souhaitait s'en tenir strictement à son accueil administratif et ne pas s'investir dans son encadrement.
Il a été convenu, que la stagiaire serait basée au NIVR (du moins en mai et juin), proche de l'équipe de Stéphanie Desvaux et qu'elle rejoindrait les bureaux de Malica en juillet aout. Une interprète a été recrutée pour l'accompagner dans son travail (3 jours par semaine) et il a été convenu que Mme Nguyen Minh Huong de l'Académie du Journalisme et de la Communication l'assisterait dans l'organisation de son travail et en particulier pour la mise en place des groupes de discussion et enquêtes.
Le projet initial du stage était l'étude de la mise en place de la mesure de relocalisation des élevages de volailles à l'échelle d'une commune. Cette mesure prévoit de regrouper les élevages commerciaux à l'écart des habitations et dans une même zone bénéficiant d'infrastructures (route, électricité,...) Il est apparu en fait très difficile d'avoir des informations fiables sur les sites actuels de relocalisation. Ce flou semble lié au fait que les autorités provinciales, responsables de la mise en place de cette mesure, adhèrent peu à ce projet et aient eu des difficultés à le mettre en place (voir plus haut), ce qu'elles hésitent à annoncer publiquement.
Il a donc été décidé d'étudier l'impact des autres mesures (transport, contrôle vétérinaire, passage par l'abattoir) : quels sont les agriculteurs de la commune qui ont pu s'y soumettre (liens avec les « capabilités » des agriculteurs), quels bénéfices en ont-ils retiré en termes d'accès au marché notamment, quels effets d'exclusion pour les autres ?

La commune étudiée n'est pas encore sélectionnée de façon définitive. Mais il est d'ores et déjà acquis qu'il s'agira d'une commune de la province de Ha Tay, principale province d'approvisionnement de la ville de Hanoi, et du District de Phu Xuyen. Il s'agira d'une des

CIRAD-Dist
UNITÉ BIBLIOTHÈQUE
Baillarguet

communes entrant déjà dans le dispositif de recherche des autres composantes du projet Gripavi (voir carte en annexe 6), très probablement la commune de Hoang Long ou celle de Hong Thai. Ces deux communes font actuellement l'objet d'une première enquête de caractérisation des élevages de volailles par l'Université Agricole de Hanoi (dans le cadre du projet Gripavi). Il a donc été convenu d'attendre les premiers éléments descriptifs de cette enquête pour sélectionner les villages de ces communes les plus appropriés pour notre étude de cas. Une visite rapide effectuée dans la commune de Hoang Long a fait apparaitre une prédominance de l'élevage de canards (production d'œufs fécondés) à l'image de la spécialité du district de Phu Xuyen. La commune aurait été touchée par la grippe aviaire, directement (aux dires du marchand d'aliment et ce malgré le fait que la commune n'ait pas déclaré de cas de grippe aviaire depuis 2004), et/ou indirectement (contraintes à la commercialisation des volailles en dehors de la Province). Quoiqu'il en soit le principal problème des éleveurs actuellement est d'après eux celui du prix de l'aliment qui a fortement augmenté. En attendant que les premiers résultats soient disponibles, la stagiaire travaille actuellement à analyser l'attitude des consommateurs de Hanoi à l'égard des volailles abattus en abattoirs et issus des filières intégrées (repérables par une identification de marque : CP, Phuc Thinh, Proconco,...). L'enquête auprès des éleveurs doit démarrer en juin.

Conclusions

Concernant le projet (C2 et C3), les difficultés de collaboration avec le RUDEC (retrait de l'encadrement de la stagiaire, lenteur du processus de négociation de l'accord de collaboration) ont amené d'une part à une nécessaire redéfinition du dispositif et contenu du stage et d'autre part à un retard dans le démarrage de l'étude sur la restructuration des filières. Cette mission aura donc permis essentiellement de lever un certain nombre de malentendus et d'effectuer les réajustements nécessaires.

Concernant le projet AIRD/CNRS (C1), les entretiens prévus ont pu être conduits. Les dispositifs des PCP Malica et Prise et les réseaux locaux qu'ils ont constitué ont grandement favorisé les opportunités de rendez vous et d'entretiens avec les décideurs locaux. Cette insertion sur le terrain constitue l'atout majeur du CIRAD dans cette collaboration au sein du projet AIRD.

ANNEXES

Annexe 1. CR synthétique de mission 9934

Nom de l'agent	FIGUIE Muriel
Matricule de l'agent	4151
Numéro de l'ordre de mission	9934
Date de début de la mission	13/04/2008
Date de fin de la mission	24/04/2008
Confidentiel ?	NON
Rapport ?	OUI
Unité commanditaire	UPR Agirs
Unité de l'agent	UMR MOISA
Objet de la mission (1)	Etude sur l'impact socio économique de la grippe aviaire sur les filières au Vietnam. Projet Gripavi
CV (1)	NON
Objet de la mission en anglais (1)	
Objet de la mission en espagnol (1)	
Nature de la mission (1)	Mise en place d'essais et divers
Type de déplacement	Doms/Etranger - Doms/Etranger
Pays de départ	France
Pays visité (1)	Vietnam
Date d'arrivée (1)	13/04/2008
Date de départ (1)	24/04/2008
Type de financement	
Organisme financeur	
Points essentiels de la mission	Dans le cadre du FSP-Vietnam:: Mise en route du travail de la stagiaire Corinne Coquelle , chargée d'étudier la mise en œuvre et l'impact au niveau des élevages des mesures gouvernementales de restructuration des filières avicoles vietnamiennes comme mode de gestion du risque de grippe aviaire;. Négociation des termes de références de l'étude confiée au partenaire de recherche vietnamien, le RUDEC, sur la restructuration des filières avicoles qui approvisionnent la ville de Hanoi

Annexe 2. CR synthétique de mission 9937

Nom de l'agent	FIGUIE Muriel
Matricule de l'agent	4151
Numéro de l'ordre de mission	9937
Date de début de la mission	25/04/2008
Date de fin de la mission	05/05/2008
Confidentiel ?	NON
Rapport ?	NON
Unité commanditaire	UMR MOISA
Unité de l'agent	UMR MOISA
Objet de la mission (1)	Etude des politiques vietnamiennes de gestion du risque de grippe aviaire, AIRD/CNRS
CV (1)	NON
Objet de la mission en anglais (1)	
Objet de la mission en espagnol (1)	
Nature de la mission (1)	Expertise scientifique en appui aux politiques publiques
Discipline (1)	Sciences humaines et sociales - Sociologie
Produit (1)	Volailles - Volailles
Thématique (1)	Gouvernance et politiques publiques
Type de déplacement	France métropole - Doms/Etranger
Pays de départ	France
Pays visité (1)	Vietnam
Date d'arrivée (1)	
Date de départ (1)	
Type de financement	Organisme national de recherche
Organisme financeur	CNRS
Points essentiels de la mission	Suite de la mission effectuée en décembre 2007. Série d'entretiens avec les membres du " National Steering Committee on Avian influenza" et autres acteurs de la définition et de la mise en œuvre de la stratégie de gestion du risque de grippe aviaire au Vietnam: OMS, FAO, WB, Ministère de l'agriculture, de la santé, secteur privé,... Cette étude s'insère dans un travail de comparaison France, UK, Egypte, Vietnam. Projet AIRD "Grippe aviaire", composante sciences sociales coordonnée par le CNRS (UMR Pacte, Claude Gilbert)

Annexe 3. Personnes rencontrées durant la mission

Personnes rencontrées	Fonction
Mr Vung Mr Duong Tang Thuong Mr Luong Duc Chien	Services vétérinaires de la province de Bac Giang
Mr. Vu Minh Duc	Services vétérinaires de la province de Ha Tay
Mr Tran Trong Tung Ms. Hoang Thi Lan	* vétérinaire, responsable de la coopération internationale pour le « Department of Livestock Production (DLP) », MARD * Expert du « Department of Livestock Production (DLP) », MARD.
Ms. Dao Thu Trang Mr. David Payne	Secretariat Manager, PAHI Partnership for Avian and Human Influenza
Jeff Gilbert, Andrew Bisson, Jan Hinrichs, Aurélie Brioudes	FAO. Equipe grippe aviaire
Sean Nicholas Tobin	Expert OMS- Hanoi sur les maladies infectieuses
Antonio Montresor	Responsable des maladies parasitaires à l'OMS Hanoi
John Weaver	Vétérinaire, Responsable projet VAHIP (FAO/WB)
Patrice Gautier	Dr Vétérinaire. Asian Veterinary & Livestock Services (ASVELIS)
Hoang Chuong	Directeur Proconco Nord
Philippe Biberson	Directeur général, Hôpital français de Hanoi.
Peter Horby	Oxford University, Institut national des maladies infectieuses et tropicales
Nguyen Duc Truyen	Institut de Sociologie, VASS (Vietnam Academy of Social Sciences)
Dao The Anh	CASARD, VAAS (Vietnam Academy of Agronomic Sciences) Coordinateur Malica
Hoang Vu Quang Dang Duc Chien	Rudec, IPSARD/Malica
Nguyen Minh Huong	Academy of Journalism and Communication
J.-C. Maillard, Paule Moustier, Stéphanie Desvaux, Cédric Lebas, Tran Thi Tham	CIRAD
Bernard Mely	Représentant régional du CNRS

Annexe 4. Décision portant sur la restructuration de la filière avicole au Vietnam (traduction secrétariat Malica)

PRIME MINISTER	SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM Independence – Freedom – Happiness ---o0o----
No.: 394/QD –TTg	*March 13, 2006*

PRIME MINISTER'S DICISION

To promote investment on new construction, expansion of workshops for livestock and poultry slaughtering, preservation and processing and industrial/ concentrated poultry raising units

PRIME MINISTER

Pursuant to Government Organization Law dated Dec 25, 2001
Based on request of Minister of Agriculture and Rural Development, Minister of Finance

DECIDES:

Article 1: Domestic organizations/individuals that invest in new construction, expansion of livestock and poultry slaughtering, preservative and processing units and individual/concentrated poultry raising units based on the locality plan, veterinary hygiene, food safety and environmental sanitary in accordance with the present law on veterinary, food safety, environment are supported as below:

1. Subject to top preferential policies on tax and land category based on the current law stipulating on investment promotion
2. Support in interest of commercial loan for project signing credit capital contract before 31 Dec 2007; maximum duration of interest support is 2 years since the day of receiving the first loan. The support is implemented in details below:

a) The State budget supports loan interests for state –owned investment holders; the support level is 40% of commercial loan interests;
b) The local budget supports loan interests for investment holders who are not the subject in Point a, Item 2 of this Article. The specific investment level is regulated by people's committees of provinces, cities directly under the central Government but not less than 40% of commercial loan interests.

Article 2: As for the livestock & poultry slaughtering, preservative, processing units and industrial/concentrated poultry raising units that have to move to the planned place to keep sanitary of veterinary and environment, beside the supports stated in Article 1 of this Decision, are also supported in using money obtained from changing land use right, sales of workshops and other construction when moving headquarter, business or production place based on Prime Minister's Decision No.74/2005/QD-TTg dated April 6, 2005.

Article 3: Organization & Implementation

1. Ministry of Agriculture and Rural Development shall have to be responsible for:

a) Regulating on scope and capacity of livestock & poultry slaughtering, preservative, processing units and industrial/concentrated poultry breeding units to be applied the investment support policies as stated in this Decision.

CIRAD-Dist
UNITÉ BIBLIOTHÈQUE
Baillarguet

b) Instruction on industrial /concentrated breeding planning, slaughtering to keep veterinary sanitary, food safety and environmental sanitary; orienting and guiding on compatible and efficient technologies of slaughtering, preservative and processing.

2. Ministry of Finance shall have to be responsible for providing guidance on this Decision implementation and supporting loan interests as regulated in Point a, Item 2, Article 1 of this Decision.

3. Ministry of Planning and Investment chairs and coordinates with Ministry of Finance to arrange budget for implementing this Decision.

4. Vietnam State Bank provides credit for organizations/individuals to borrow as regulated in this Decision.

5. People's committee of provinces and cities directly under the central Government shall have to be responsible for:

a) Instruction on building, approving plan and re-organization of livestock & poultry breeding, slaughtering, preservative and processing in the locality;

b) Guiding organizations/individuals to invest in accordance with the plan, veterinary sanitary, food safety and environment sanitary;

c) Deciding interest support level and the local budget allocation to implement this Decision.

d) Issuing the policies to encourage, support land allocation, land lease, changing land – use right, work-shop, infrastructure, environmental treatment in accordance with the law competence and regulation.

Article 4: This Decision takes effects since date of signing

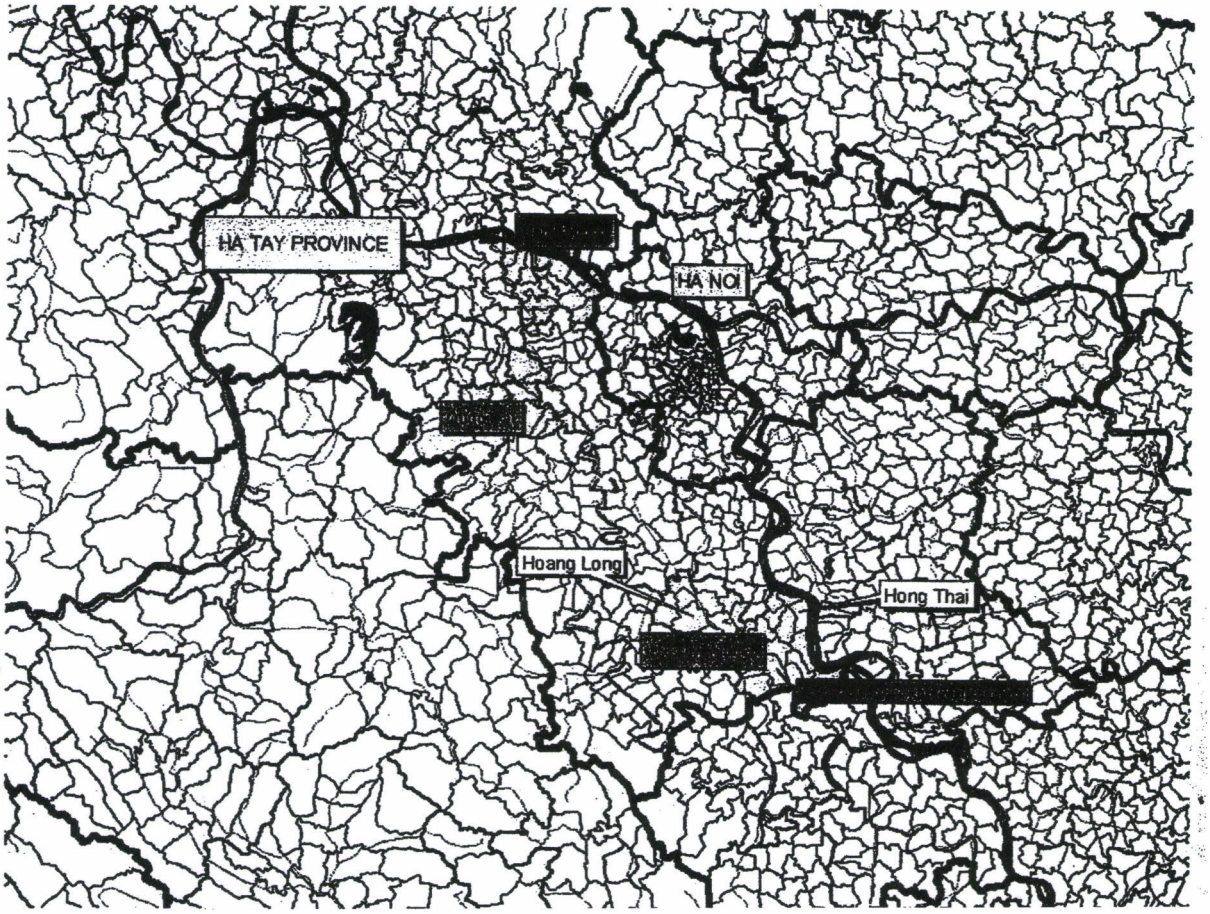
Article5: Minister of ministries, sectors: Agriculture and Rural Development, Finance, Planning and Investment, Natural Resources and Environment, Trade, Governor of Vietnam State Bank, the Presidents of People's committee of provinces and cities directly under the central government shall have to implement this Decision./.

Annexe 5. Liste des abattoirs dans la province Ha Tay
(seuls les abattoirs 3, 6, 9, 10 et 11 fonctionneraient encore aujourd'hui). Document fourni par les services vétérinaires de la province de Ha Tay.

Phụ luc 2: DANH SÁCH CÁC LÒ MỔ GIA SÚC, GIA CẦM, CHẾ BIẾN THỰC PHẨM HÀ TÂY

TT	Tên cơ sở	Địa chỉ	Công suất		Ngày thành lập	Nơi tiêu thụ
			Lợn	Gà Con/ngày		
1	CT TNHH Minh Hiền	Bích Hoà Thanh Oai	30 tấn/ ngày	5000		
2	Cơ sở giết mổ Việt Thái	Lê Lợi Thường Tín		1000		HTây- HNội
3	Cty TNHH Phương Hiền	Hoàng Văn Thụ C Mỹ		1500		HTây- HNội
4	Cty CP và phát triển XK gia cầm	Khu CN An Khánh		1000	15/1/2006	HTây- HNội
5	Thắng Cúc	Tiểu khu Đông Đoài PXuyên		1000	23/1/2006	HTây- HNội
6	Quang Vinh	Đại Xuyên Phú Xuyên		500	23/1/2006	HTây- HNội
7	Đỗ Cao Giới	PKK Thành phố Sơn Tây	50 con/ngày			HTây- HNội
8	Nguyễn Đình Thức	Thị Trấn Phúc Thọ	200 con/ngày		24/1/2006	HTây- HNội
9	DNTN Hoàng Phúc	Hoàng Văn Thụ Chương Mỹ		1500	24/1/2006	HTây- HNội
10	Quảng Đông	Lê Lợi Thường Tín		500		HTây- HNội
11	An Thượng	Hoài Đức		1000		HTây- HNội
12	Foodex	điểm công nghiệp Đ.Phượng	300 con/ngày			HTây- HNội
13	Trần Văn Nam	Q Trung Thành phố Sơn Tây	50 con/ngày			HTây- HNội
14	Cty cổ phần sữa Q tế IDP	Trường Yên Chương Mỹ			2004	Toàn quốc
15	Cty sữa Nestle	Tản lĩnh Ba Vì			1997	Toàn quốc

Cty TNHH Minh Hiền có hệ thống kho đông lạnh bảo quản sau chế biến có sức chứa từ 800 - 1000 tấn

Annexe 6. Province de Ha Tay, District de Phu Xuyen, communes d'étude du projet (Carte du projet)

L'étude de cas n°1 devrait être réalisée dans les villages de la commune de Hoang Long ou Hong Thai.